


2013 年 1 月

	منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة	联合国 粮食及 农业组织	Food and Agriculture Organization of the United Nations	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture	Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций	Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura
---	--	--------------------	---	---	---	--

# 植物检疫措施委员会

第八届会议
2013 年 4 月 8—12 日，罗马
《国际植保公约》标准制定程序相关事宜
议题 8.1.8
国际植保公约秘书处起草

## I. 引言

1. 本文件涵盖与标准制定程序有关的以下事宜：
  - 1) 有关新的《国际植保公约》标准制定程序的最新实施情况
  - 2) 国际植物检疫措施标准和其他组织制定的标准之间的关系
  - 3) 标准委员会提请植物检疫措施委员会就实施事宜做出决议
  - 4) 联合出版协议

## II. 有关新的标准制定程序的最新实施情况

2. 《国际植保公约》秘书处标准制定小组已经开始实施新的标准制定程序<sup>1</sup>，并提供了有关植检委第七届会议（2012 年）就完善标准实施程序<sup>2</sup>所做决议的以下最新情况：
3. 第 1、3、4—7、10—13、19 和 23—24 号决议已全部实施。其他决议正逐

<sup>1</sup> 植检委第七届会议（2012 年）报告：<https://www.ippc.int/index.php?id=13330>，见附录 5。

<sup>2</sup> 植检委第七届会议（2012 年）报告：<https://www.ippc.int/index.php?id=13330>，见附录 4。

为尽量减轻粮农组织工作过程对环境的影响，促进实现对气候变化零影响，  
本文件印数有限。谨请各位代表、观察员携带文件与会，勿再索取副本。  
粮农组织大多数会议文件可从互联网 [www.fao.org](http://www.fao.org) 网站获取。

步实施，详细情况如下：

- 第 2 号决议已部分实施，秘书处已提请标准委寻找解决途径，以协调不同区域来审议实质性关切评议阶段（SCCP）提出的评议意见。
- 第 8 号决议被理解为只要求标准委七人工作组（SC-7）起草的草案交付实质性关切评议，而诊断规程（DPs）和植物检疫处理（PTs）并不需要。
- 第 9 号决议：当根据新的程序提交第一个诊断规程时需要一个流程。
- 第 14 号决议将在隔年一次征集 2013 年主题后处理。
- 第 15 号决议：关于专门工作组，目前没有资金支持，已鼓励标准委为实施本决议寻求资助。
- 第 16 号决议：秘书处认为，为所有主题安排召集人已具有挑战性，而本决议提出安排助理召集人可能增加标准制定程序的复杂性。在审议《国际植保公约》标准主题清单并安排好召集人后，标准委将努力实施本决议。
- 决议第 17 号：已开始编写供标准委新任委员使用的培训手册，秘书处建议再启动一个指导项目，使标准委来自不同区域的有经验的委员和新任委员两两结对工作。
- 第 18 号决议：鼓励标准委委员安排 1 名或多名委员协调其区域内的国家和区域植保组织。
- 第 20 号决议：目前尚未征召编辑小组。
- 第 21 号决议：有关不同区域是否应错开标准委委员的任期，是各区域在提名标准委委员时实施的一个区域性决议。
- 第 22 号决议需在将来设法解决。

#### **A. 第 1 环节—制定《国际植保公约》标准主题清单**

4. 《国际植保公约》标准主题清单包括：

- 技术领域（技术小组）
- 主题（包括诊断规程和植物检疫处理主题，例如细菌和辐射处理）
- 专题（诊断规程、植物检疫处理和术语）

5. 总体而言，这些均被称作“主题”。秘书处将汇编提交的主题，在国际植检门户网站上发布，并将其提交给标准委审议（而非如过去一样提交给战略计划小组审议）。标准委和技术小组同样可以提交主题，但也必须填写申报表，并提交说明草案和文献综述。

6. 标准制定程序未规定征集主题的时间，但秘书处正考虑隔年一次在 6 月至 7 月底间征集主题。

#### **B. 第 2 环节一起草**

7. 有关说明草案的成员磋商（60 天）可能在标准委员会之后开始，并持续到 7 月底。秘书处将努力为成员磋商提供说明草案的英语、法语和西班牙语文本。因为一个主题的标准制定的最初环节至关重要，这将有助于增加参与程度。

8. 《国际植保公约》成员将通过在国际植检门户网站上发布的消息获悉起草过程几个步骤的进程，包括征召专家、选定专家、成员磋商、评议意见汇编的发布等。征召的结果（例如选定的提名人选）和磋商的结果（例如评议意见汇编）将同样上传到国际植检门户网站。

### C. 第 3 环节—成员磋商

9. 对国际植检措施标准草案而言，成员磋商期（150 天）为 7 月 1 日至 11 月 30 日。成员磋商的开始时间可能会有变化，取决于秘书处认为在同一时期内是否有足够时间处理两类不同的标准（供成员磋商和供实质性关切评议的标准）。

10. 对国际植检措施标准而言（不包括植物检疫处理和诊断规程），评议意见将进行汇编并提交给召集人。召集人将审议评议意见，做出反馈并对国际植检措施标准草案进行修改。这些将作为标准委七人工作组文件于 3 月 1 日前上传，同时提供给标准委委员。

11. 标准委七人工作组对国际植检措施标准草案的修改稿将于 6 月 1 日至 9 月 30 日提交供实质性关切评议（120 天）。因为这些修改稿以前只是标准委的文件，过去被上传到国际植检门户网站的标准委限定工作区域内。现在，供实质性关切评议的草案将上传到《国际植保公约》在线评议系统（OCS）<sup>3</sup>上，提供给登陆在线评议系统的国家植保组织和区域植保组织。

12. 2013 年，在实质性关切评议结束后，标准委委员将审议各自区域的评议意见，决定哪些评议意见最为重要，并将其提交给召集人；此类区域性审议将通过在线评议系统进行。对每一区域而言，将由标准委七人工作组成员（或在提前与秘书处沟通的情况下，由同一区域内另一位指定的标准委委员）最终选定其区域内最重要的评议意见。

13. 有关诊断规程的评议意见将提交给诊断规程技术小组的学科牵头人，而有关植检处理的评议意见将提交给植检处理技术小组的处理措施牵头人。他们将审议评议意见，进行反馈并修改草案，并随后将草案提交各个技术小组。经相关技术小组审议后，诊断规程和植检处理将提交给标准委进行电子表决，一经表决通过，将上传到国际植检门户网站。植检处理将提交植检委审议批准；诊断规程将接受为期 45 天的正式质疑，如果没有收到正式质疑意见，将由标准委代表植检委进行审议批准。

---

<sup>3</sup> <http://ocs.ippc.int/>

14. 标准委已提出关切，缔约方在批准环节之前的实质性关切评议阶段没有机会审议植检处理和诊断规程。但秘书处澄清，该程序与过去相比并无变化，因为诊断规程和植检处理以往提交给标准委进行电子表决，并未作为标准委材料提供给标准委会议。因此，它们过去并未提供给国家植保组织和区域植保组织。

15. 标准委主席注意到，相比于以前各届会议，提前进行实质性关切评议使标准委的讨论更加顺畅。

#### **D. 第 4 环节一批准**

16. 新程序强化了植检委会议不应涉及国际植检措施标准起草事宜的理念。

17. 对诊断规程而言，标准委认定如果有反复的正式质疑，标准委可建议植检委就此投票表决。

18. 秘书处注意到，语言审议小组（LRG）的工作程序没有直接的变化，但语言审议小组在保留 1 名协调员和满足设定的截止日期方面正面临日益增加的挑战。一位同是语言审议小组法语专家的委员认为，语言审议小组面临的挑战和解决语言偏好问题所需的时间有关。

19. 提请植检委：

- 1) 注意到植检委第七届会议（2012 年）通过的标准制定程序的当前实施情况
- 2) 评议新的实质性关切评议阶段的作用
- 3) 提出建议以促进新的标准制定程序的实施。

### **III. 国际植检措施标准与其他组织制定的标准之间的关系**

#### **A. 背景**

20. 在其 2012 年 6 月会议上，主席团讨论了国际标准化组织（ISO）的标准和国际植检措施标准之间的关系，认为国际标准化组织的标准没有强制性，未在所有国家实施，而且也不是履行贸易义务所必须。主席团讨论了如何处理其他组织制定的标准。

21. 主席团获悉，其他组织也制定与国际植检措施标准相似的标准（例如联合国欧洲经济委员会的马铃薯种薯标准）。因为在一些情况下，这些标准曾被认为是国际标准，主席团要求秘书处关注这些组织。

22. 主席团要求秘书处与国际标准化组织联系，以澄清两个组织之间的关系，以及与其他区域性和私有标准制定团体之间的关系。

23. 另外，主席团还：

- 1) 决定标准委应建议其委员回到各自区域，建议其区域内缔约方要求其他标

准制定组织停止提供令人困惑的指导；

- 2) 要求秘书处确保以清晰一致的信息说明国际标准化组织的标准对实施国际植检措施标准而言不具有强制性，并在评议标准草案的区域研讨会的议程中增加传达该信息的一项内容；
- 3) 要求秘书处与制定和国际植检措施标准可能有冲突的标准的其他组织保持联系。

24. 在其 2012 年 11 月会议上，标准委讨论了主席团的建议。《国际植保公约》协调员注意到，讨论的部分内容源于一些国家认为，如果不先实施国际标准化组织的标准，就不能实施国际植检措施标准。主席团已建议标准委在确保对此类区域标准没有误解的方面发挥作用。

25. 一位标准委委员强调，向缔约方发出的一条重要信息是，国际植检措施标准在植检领域具有优先权，应予遵守；此事也应向植检委澄清。

26. 一位委员质疑标准委委员在就此类事宜与其区域内缔约方保持交流方面的作用。然而，如果标准委委员有此职责，应进一步明确是否每个区域有 1 名委员对此负责。秘书处注意到，植检委第七届会议（2012 年）已鼓励同一区域内的标准委委员进行区域协调，以确保与区域内的国家保持沟通<sup>4</sup>。标准委主席强调，该决议旨在适用于标准制定事宜，而非与其他组织的联系。几位标准委委员强调，如果希望标准委委员就此处讨论的事宜在其区域内进行沟通，应向标准委委员提供统一信息供其使用。

27. 标准委员会：

- 1) 认为国际标准化组织的标准对实施国际植检措施标准而言不具有强制性；
- 2) 认为标准委委员在等待《国际植保公约》秘书处制定统一信息期间，应回到各自区域并向缔约方解释，在植检领域内国际植检措施标准与国际标准化组织的标准相比具有优先权，并要求缔约方重视此事；
- 3) 认为同样应提醒植检委，在植检领域内国际植检措施标准与国际标准化组织的标准相比具有优先权，并要求缔约方重视此事。

28. 提请植检委：

- 1) 注意到标准委的讨论，并认可上述第 1、2、3 项结论。

#### **IV. 标准委提请植检委就实施事宜做出决定**

29. 秘书处向植检委主席团通报，标准委在其 2011 年 11 月会议上已在所有标

---

<sup>4</sup> 植检委第七届会议（2012 年）报告，有关改进标准制定程序的第 18 号决议。

准的说明中增加了一项任务，从而包括了实施事宜。标准委还建议提请植检委注意，标准委正在该领域积极开展工作。

30. 主席团讨论了这一事宜，并决定标准委的作用是处理标准制定事宜和实施的可行性问题。在能力发展领域应关注提高国家植保组织在实施标准方面的能力。

31. 另外，还讨论了由技术小组或专家工作组编写指导材料的事宜。业已指出，编写指导材料不是标准委的职责范围，而且这一活动可能和《国际植保公约》在能力建设领域的职责有交叉。同样认识到，因为没有实施那些标准的良好操作指导（如第 15 号国际植检措施标准国际贸易中木质包装材料的管理（2009 年）中的介电加热处理），一些标准的批准可能被延迟。建议秘书处在内部讨论并解决这一问题。

32. 主席团认为，说明中有关实施的任务的文字表述应予重新考虑，并提出一些建议供标准委员会讨论。标准委员会在其 2012 年 11 月会议上讨论了主席团建议要做的改变，并进一步修改了文字表述，以回应提出的一些关切<sup>5</sup>。有关新任务的修改后的文本如下：

考虑缔约方对标准的实施，并确定可能存在的操作性和技术性实施问题。  
就这些问题向标准委提供信息和可能的建议。

33. 主席团还同意向植检委提交以下文字：

提请植检委注意，标准委已在每一份说明中增加了一项和确定可能存在的标准实施问题有关的新任务（见上述有关任务的文字表述），并伴有相应的信息。提请植检委注意到，标准委将审议并向秘书处提交有关这一事宜的信息，供其进一步考虑。

34. 提请植检委：

- 1) 注意到标准委已在每一份说明中增加了一项和确定可能存在的标准实施问题有关的新任务（见上述有关任务的文字表述），并伴有相应的信息。
- 2) 要求标准委审议并向秘书处提交有关实施事宜的信息，供其进一步考虑。

## V. 联合出版协议

35. 以多种语言提供国际植检措施标准可尽可能促进很多国家植保组织对国际植检措施标准的理解和实施。为此，秘书处鼓励外部出版商使用粮农组织联合出版协议，用非官方语言出版国际植检措施标准，该协议允许各成员翻译国际植检措施标准，并以与国际植保公约/粮农组织的联合版权出版。

---

<sup>5</sup> 参看标准委 2012 年 11 月会议报告 <https://www.ippc.int/index.php?id=13355>

36. 联合出版商负责翻译、编辑和出版国际植检措施标准，并遵循国际植保公约的出版和编辑格式，以及第 5 号国际植检措施标准植物检疫术语表中普遍接受的定义。这将确保各种语言（官方和非官方）的国际植检措施标准具有同样的外观和格式，而且遵循同样的术语原则，从而增加使用当地语言出版物的信誉，同时确保正确地实施和解释这些标准。

37. 建议国际植检措施标准的非粮农组织官方语言版本主要用于在线出版，以确保广泛发行。《国际植保公约》秘书处将在国际植检门户网站上为其提供链接，或直接将其上传到国际植检门户网站，并注明这些版本未经植检委批准。

38. 一旦一个成员国已同意接受联合出版协议，粮农组织出版政策和支持机构将起草一份专门协议，如有必要，该协议可进行修改，以满足联合出版商的需要。

39. 2012 年，国际植保公约秘书处和越南签署了一份联合出版协议。已可从国际植检门户网站获取翻译成越南语的国际植检措施标准（已翻译的国际植检措施标准将在其各自的国际植检门户网站网址上拥有一个非正式翻译文本的链接）。

40. 与巴西、日本和韩国的联合出版协议目前仍然有效，一旦《国际植保公约》秘书处接到通知，国际植检措施标准的译本将可在国际植检门户网站上获取。

41. 与欧洲及地中海植保组织（EPPO）签署的国际植检措施标准俄语翻译长期联合出版协议已经失效，因为粮农组织（自俄语成为粮农组织官方语言开始）目前负责翻译。

42. 《国际植保公约》秘书处希望感谢欧洲及地中海植保组织以往根据联合出版协议，在翻译和发行国际植检措施标准俄语版本方面所做的努力。

43. 提请植检委：

- 1) 鼓励各成员或成员团体在准备翻译或出版标准时，使用同样的非粮农组织官方语言加入与粮农组织的联合出版协议；
- 2) 感谢欧洲及地中海植保组织以往根据与《国际植保公约》秘书处的联合出版协议，将国际植检措施标准翻译成俄语并制作、发行。